

# ZULASSUNGSSCHEIN

## CERTIFICATE OF APPROVAL

Nr. D/BAM 11740/4GW

**für die Bauart einer Verpackung zur Beförderung gefährlicher Güter**  
*for the design type of a packaging for the transport of dangerous goods*

Aktenzeichen / Reference Number III.12/103786

### 1. Rechtsgrundlagen / Legal bases

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn – GGVSE in der Fassung der Bekanntmachung vom 24. November 2006 (BGBl. I S. 2683)  
*(German regulation concerning the transport of dangerous goods by road and rail))*
- 1.2 Gefahrgutverordnung See – GGVSee in der Fassung der Bekanntmachung vom 6. Januar 2006 (BGBl. I, S. 138), insbesondere der International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code), geändert durch die Entschließung MSC.157(78), in der amtlichen deutschen Übersetzung bekannt gegeben am 23. Mai 2005 (VkB1. 2005 S. 418);  
*(German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)*
- 1.3 Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung (LuftVZO) vom 19. Juni 1964 (BGBl. I S. 370), in der Fassung der Bekanntmachung vom 27. März 1999 (BGBl. I S. 610), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 27. Juli 2005 (BGBl. I S. 2275)  
*(German regulation concerning the transport of dangerous goods by air)*

### 2. Zulassungsinhaber / Approval holder

Smurfit Kappa GmbH, Werk St. Leon, An der Autobahn 1, 68789 St. Leon Rot

### 3. Hersteller / Manufacturer(s)

- 3.1 Smurfit Kappa GmbH, Werk St. Leon, An der Autobahn 1, 68789 St. Leon Rot
- 3.2 Smurfit Kappa Wellpappe Lübeck GmbH, Glashüttenweg 11, 23568 Lübeck  
Smurfit Kappa Verpackungen GmbH, Wellpappe Brühl, Fischenicher Str. 21  
50321 Brühl  
Smurfit Kappa Herzberger Wellpappe GmbH, Andreasberger Str.6  
37412 Herzberg/Harz  
Smurfit Kappa Rheinwelle GmbH, Dürener Straße 10-12, 52372 Kreuzau  
Smurfit Kappa GmbH, Werk Hanau, Ruhrstr. 5-9, 63452 Hanau  
Smurfit Kappa Verpackungen GmbH, Wellpappe Sarstedt, Voss-Str. 98  
31157 Sarstedt  
Smurfit Kappa GmbH, Werk Germersheim, Hamburger Str. 3, 76726 Germersheim  
Smurfit Kappa GmbH, Wellpappenwerk Düsseldorf, Am Hochofen 102  
40549 Düsseldorf  
Smurfit Kappa GmbH, Wellpappenwerk Hamburg, Tilsiter Str. 144, 22047 Hamburg  
Smurfit Kappa Van Dam Golfkarton B.V., Sojadijk 1, 5704 RL Helmond  
Smurfit Kappa Swisswell AG, Industriestraße 1, 4313 Möhlin  
Smurfit Kappa - Lunata S.p.A., Via Pesciatina 147, 55012 Lunata (LU)

### 4. Beschreibung der Bauart / Specification of the design type

Kiste aus Pappe (abweichende Spezifikation) mit Innenverpackungen  
(Flaschen aus Kunststoff)

*Fibreboard boxes (deviating specification) with inner packagings  
(bottles from plastic)*

Hersteller-Typenbezeichnung / Type designation of the manufacturer: -

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM.

*Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM*

Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung. / Legally binding is the German text of this approval.

Vom Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung nach § 6 Abs. 5 der Gefahrgutverordnung See in Verbindung mit Kapitel 7.9 des IMDG-Codes bestimmte zuständige Behörde Deutschlands

*Competent German authority, authorised by the Federal Ministry of Transport, Building and Urban Development in acc. with § 6 para. 5 of the Regulation on the Transport of Dangerous Goods by Sea in conjunction with chapter 7.9 of the IMDG-Code*

Abmessungen / Dimensions:

Länge / Length	801 mm
Breite/ Width	601 mm
Höhe (gesamt) / Height, total	1384 mm
Wellpappe, Anzahl der Wellen/(corrugated fibreboard, number of flutings)	2

Spezifikation / Specification:

Die Bauart wird durch die Beschreibungen, technischen Zeichnungen, Werkstoffspezifikationen und Bescheinigungen gemäß der/des unter Ziffer 5 genannten Prüfnachweise(s) festgelegt.

*The design type is specified by the descriptions, technical drawings, material specifications and certificates as given in the test report(s), referred to under No. 5.*

Die Bauart weicht von der Spezifikation der Verpackungsart 4G ab, weil eine ½ Chep Display-Palette Bestandteil der Bauart ist.

*The design type deviates from the specifications of the design type 4G because of a ½ Chep Display-Palette is part of the design type.*

## 5. Prüfnachweise / Performance Proofs

Prüfbericht Nr.: Datum: Prüfstelle:  
Test report No.: Date: Testing institute:

---

327 23.05.2007 Smurfit Kappa GmbH, An der Autobahn 1, 68789 St. Leon-Rot

## 6. Bauartzulassung / Design Type Approval

Die unter Ziffer 4 und 5 beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach Ziffer 1. Die Bauart wird mit den in Ziffer 9 genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.

*The design type as specified under Nos. 4 and 5 complies with the regulations under No. 1. Herewith, the design type is declared as approved with the subsidiary regulations as given under No. 9 for the transport of dangerous goods.*

Die Bauart ist für die BAM annehmbar und erfüllt damit die Anforderungen der unter Ziffer 1 genannten Vorschriften. Die Bauart wird hiermit, bei Beachtung der in Ziffer 9 genannten Nebenbestimmungen, für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.

*The design type is acceptable to BAM and complies with the requirements of the regulations under No. 1. Herewith, the design type is declared approved with the subsidiary regulations as given under No. 9 for the carriage of dangerous goods.*

Es wird bescheinigt, dass die in Ziffer 4 festgelegte Bauart mit abweichender Spezifikation 4GW ebenso sicher ist wie die Verpackungsart 4G.

*On the basis of the BAM safety evaluation, this is to certify that the design type 4G specification mentioned in No. 4 with deviating specifications provides the same level of safety as required for the design type 4G.*

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher flüssiger Stoffe in Innenverpackungen gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:

*The suitability of this design type for the transport of liquid dangerous substances in inner packagings is only valid under the following limiting conditions:*

- Verwendung für gefährliche Güter der Verpackungsgruppe: III  
*Use for dangerous goods of Packaging Groups: III*
- max. Bruttomasse / Maximum gross mass 255 kg
- vergleichbare oder günstigere Eigenschaften der Füllgüter in Bezug auf ihre Schädigungswirkung bei der Fallprüfung entsprechend dem(n) verwendeten Prüffüllgut (-gütern)  
*Equivalent or better properties of the filling substances with regard to the effect of damage of the package performing the drop test in comparison with the used substance(s) during the performed design type tests*

## 7. Fertigung von Verpackungen / Manufacturing of packagings

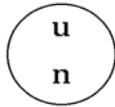
Nach der zugelassenen Bauart dürfen Verpackungen serienmäßig gefertigt werden. Der Hersteller muß gewährleisten, dass die serienmäßig gefertigten Verpackungen die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.

*Packagings may be manufactured in series according the approved design type. The manufacturer has to guarantee that packagings manufactured in series comply with the approved design type.*

## 8. Kennzeichnung / Marking

Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Verpackungen sind wie folgt zu kennzeichnen:

*Packagings manufactured in series to the approved design type shall be marked as follows:*



**4GW/Z 255/S/...../D/BAM 11740 - \*\***

(Herstellungsjahr; die letzten beiden Stellen)

*(The last two digits of the year of manufacturing)*

**\*\*)** Angabe des festgelegten Kurzzeichen des jeweiligen Herstellers

*Insertion of the specified identification of the respective manufacturer*

<b>HOW</b>	für / for	Smurfit Kappa GmbH, Werk St. Leon
<b>HS 1</b>	für / for	Smurfit Kappa Verpackungen GmbH, Wellpappe Brühl
<b>HS 2</b>	für / for	Smurfit Kappa GmbH, Werk Hanau
<b>HS 4</b>	für / for	Smurfit Kappa Verpackungen GmbH, Wellpappe Sarstedt
<b>RW</b>	für / for	Smurfit Kappa Rheinwelle GmbH
<b>Herzberger Papierfabrik</b>	für / for	Smurfit Kappa Herzberger Wellpappe GmbH
<b>KW-HL</b>	für / for	Smurfit Kappa Wellpappe Lübeck GmbH
 <b>Smurfit 11</b>	für / for	Smurfit Kappa GmbH, Werk Germersheim
 <b>Smurfit 18</b>	für / for	Smurfit Kappa GmbH, Wellpappenwerk Düsseldorf
 <b>Smurfit 08</b>	für / for	Smurfit Kappa GmbH, Wellpappenwerk Hamburg
<b>VDG</b>	für / for	Smurfit Kappa Van Dam Golfkarton B.V.
<b>KSM</b>	für / for	Smurfit Kappa Swisswell AG
<b>KPV-L</b>	für / for	Smurfit Kappa – Lunata S.p.A.

## 9. Nebenbestimmungen / Subsidiary Regulations

### 9.1 Befristungen / Limitations

-

### 9.2 Bedingungen / Conditions

9.2.1 Bestandteil der zugelassenen Bauart werden auch Verpackungen mit anderen Innenverpackungen, wenn durch Prüfung nachgewiesen und dokumentiert wird, dass die zusammengesetzte Verpackung mit diesen Innenverpackungen die Prüfanforderungen der Rechtsvorschriften nach Ziffer 1 erfüllt.

*Packages with inner packagings deviating from the tested packagings will be part of the approved design type, if it will be proved and documented by tests that the combination packaging with those inner packagings performs the test requirements of the regulations No. 1 as well.*

#### 9.2.2-

9.2.3 Bestandteil der zugelassenen Bauart werden auch Verpackungen, die von Herstellern gemäß Ziffer 3.2 bzw. gemäß Ziffer 3.1 mit einem Werkstoff, der in seiner Zusammensetzung von der des Prüfberichts abweicht, gefertigt werden, unter folgenden Bedingungen:

- Einhaltung des Verfahrens der Bauartprüfung und Zulassung von Kisten aus Pappe (4G) (BAM-GGR 006) in der abgestimmten Fassung vom 26. August 2004

*Packagings differing from the proved material of the tested variants will be part of the approved design type under the following conditions:*

- *manufacturing only by manufacturers named in No. 3*
- *Samples of the packagings must be tested in accordance with the "Verfahren der Bauartprüfung und Zulassung von Kisten aus Pappe (4G) (BAM-GGR 006)" dated 26. August 2004.*

### 9.3 Widerruf / Revocation

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1.

*This approval is liable to withdrawal at any time. For instance, violation of the obligation No 9.4.1 is a sufficient reason for the withdrawal.*

### 9.4 Auflagen / Obligations

9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Verpackungen nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden.

*The manufacturer is allowed to apply the marking as specified in No. 8 to packagings only if they comply with the approved design type and are manufactured and tested under a quality assurance programme as recognised and controlled by BAM.*

9.4.2 Der in Ziffer 2. genannte Zulassungsinhaber muss nachweisbar sicherstellen, dass alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Verpackungen demjenigen, der diese Verpackungen für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden.

*The approval holder in No. 2 must make proof that all regulations and notices of this approval governing the use of packagings for the transport of dangerous goods have to be made known to every user.*

9.4.3 Bei Verwendung dieser zusammengesetzten Verpackungen im Luftverkehr, müssen die im Folgenden genannten Bedingungen erfüllt werden.

*The using of the packaging for the carriage of dangerous goods by air is under the following conditions allowed only:*

- Transport gefährlicher flüssiger Stoffe / *transport of dangerous liquids:*

Nachweis des Bestehens der hydraulischen Innendruckprüfung gem. 1.1.6 des Part 4 der ICAO-TI.

Dieser Nachweis muß durch verwendenseitig durchgeführte und dokumentierte Innendruckprüfungen der Innenverpackungen erbracht werden.

*It has to be proved that the inner packagings are capable of withstanding without leakage an internal pressure test accordance with the test requirements of the regulations No. 1.1.6 and 1.1.6.1 of part 4 of the ICAO-TI.*

*This proof of the performed and documented test has to be given by the users.*

## 10. Hinweise / Notices

10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Verpackungen der zugelassenen Bauart bezüglich der Verpackungsart, der Innenverpackungen, des Fassungsraums bzw. der Masse richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Verpackungswerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter in der zugelassenen Verpackungsbauart bleiben unberührt.

*The use of packagings of the approved design type with respect to packaging type, inner packaging(s), capacity or mass is regulated by the respective modal regulations. Any other requirements (e.g. filling degree, compatibility with packaging materials) for the transport of dangerous goods by the approved packaging design type are to be taken in account.*

10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Verpackungen zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:

- Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (**ADR**)
- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (**RID**)
- International Maritime Dangerous Goods Code (**IMDG Code**)
- RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS der **UNITED NATIONS**
- **ICAO Technical Instructions**, ebenfalls niedergelegt in den **IATA-Dangerous Goods Regulations**

*The design type complies with the test provisions of the following international regulations for packagings for the transport of dangerous goods which in every case are valid at the date of issue of this certificate of approval:*

- *the European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)*
- *the Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail (RID)*
- *the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)*
- *the RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS of the UNITED NATIONS*
- *the TECHNICAL INSTRUCTIONS FOR THE SAFE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS BY AIR (ICAO-TI)*

10.3 Diese Zulassung wird auf der Internetseite der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin [www.bam.de](http://www.bam.de) oder [www.tes.bam.de](http://www.tes.bam.de) veröffentlicht.

*This approval will be published in due time on the InterNet [www.bam.de](http://www.bam.de) or [www.tes.bam.de](http://www.tes.bam.de) of the Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin.*

#### **11. Rechtsbehelfsbelehrung / Rights of legal appeal**

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei dem Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

*Legal appeal may be raised against this approval within one month after publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record.*

12200 Berlin, 30. Mai 2007

Fachgruppe III.1  
Gefahrgutverpackungen  
Im Auftrag / For

Arbeitsgruppe  
Zulassung und Verwendung  
Im Auftrag / For

Dipl.-Ing. Bernd-Uwe Wienecke

Dipl.-Ing.(FH) A. Staacks-Fohl

(Dieser Zulassungsschein besteht aus 5 Seiten)  
(This approval covers 5 pages)